

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES LĒMUMS****(2003. gada 19. maijs)****par finanšu plāna korigēšanu**

(2003/430/EK)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas Iestāžu nolīgums (1999. gada 6. maijs) par budžeta disciplīnu un budžeta procedūras uzlabošanu <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tā 19. līdz 21. punktu,ņemot vērā Komisijas priekšlikumu <sup>(2)</sup>,saskaņā ar procedūru, kas noteikta Līguma 272. panta 9. punkta piektajā daļā <sup>(3)</sup>,

tā kā:

- (1) Eiropas Parlaments un Padome kopīgi ir pieņēmuši finanšu plāna korekciju saistībā ar paplašināšanos <sup>(4)</sup>, kā paredzēts 1999. gada 6. maija Iestāžu nolīgumā.
- (2) Pēc tam tie ir saskaņojuši deklarāciju par Pievienošanās līguma 32. pantu un XV pielikumu. Deklarācijā paredzēts palielināt 3. pozīcijas (ieکشējā politika) maksimālo apjomu,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Saskaņā ar 1999. gada 6. maija Iestāžu nolīguma 25. punktu koriģētā finanšu plāna 3. pozīcijas (ieکشējā politika) saistību apropriāciju maksimālo apjomu palielina šādi, izsakot miljonos EUR, 1999. gada cenās.

2004	2005	2006
50	190	240

*2. pants*

1. Attiecīgais finanšu plāns paplašinātai Eiropas Savienībai ar 25 dalībvalstīm (izņemot budžeta maiņas, kas izriet no politiskā noregulējuma Kiprā) 1999. gada cenās ir sniegts šim lēmumam pievienotajā 1.a tabulā.

Ja Kiprā panāk politisko noregulējumu, piemēro 25 dalībvalstu Eiropas Savienības finanšu plānu ar 1999. gada cenām, kā norādīts 1.b tabulā.

<sup>(1)</sup> OV C 172, 18.6.1999., 1. lpp.<sup>(2)</sup> Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.<sup>(3)</sup> Eiropas Parlamenta 2003. gada 9. aprīļa lēmums un Padomes 2003. gada 14. aprīļa lēmums.<sup>(4)</sup> OV L 147, 14.6.2003., 25. lpp.

2. Atbilstīgais finanšu plāns ar tehniskajiem labojumiem attiecībā uz 2004. gadu, ievērojot nacionālā kopienākuma un cenu izmaiņas, ir sniegts šim lēmumam pievienotajā 2.a un 2.b tabulā.

Briselē, 2003. gada 19. maijā

*Eiropas Parlamenta vārdā* —

*priekšsēdētājs*

P. COX

*Padomes vārdā* —

*priekšsēdētājs*

G. PAPANDREOU

## I PIELIKUMS

1.a tabula. Finanšu plāns (ES-25) ar korekcijām, ņemot vērā paplašināšanos, 1999. gada cenās

Saišību apropriācijas	(miljoni EUR)									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
<b>1. LAUKSAIMNIECĪBA</b>	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807			
1.a Kopējā lauksaimniecības politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 612			
1.b Lauku attīstība	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 195			
<b>2. STRUKTURĀLAS DARBĪBAS</b>	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940			
Strukturfondi	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608			
Kohēzijas fonds	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332			
<b>3. IEKŠĒJĀ POLITIKA</b>	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212			
<b>4. ĀRĒJIE DARĪJUMI</b>	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610			
<b>5. PĀRVALDE (1)</b>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712			
<b>6. REZERVES</b>	900	900	650	400	400	400	400			
Valūtas rezerve	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerve palīdzībai ārkārtas gadījumos	200	200	200	200	200	200	200			
Garantijas rezerve	200	200	200	200	200	200	200			
<b>7. PIRMSPIEVENOŠANĀS PALĪDZĪBA</b>	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120			
Lauksaimniecība	520	520	520	520						
Pirmspievienošanās struktūras instrumenti	1 040	1 040	1 040	1 040						
Phare (kandidātvalstis)	1 560	1 560	1 560	1 560						
<b>8. KOMPENSĀCIJA</b>					1 273	1 173	940			
<b>KOPEJĀS SAISTĪBU APROPRIĀCIJAS</b>	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741			
<b>KOPEJĀS MAKSĀJUMU APROPRIĀCIJAS</b>	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840			
Maksimālais apjoms, maksājumu apropriācijas % no nacionālā koptienākuma (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Līdzekļu rezerve neparedzētiem izdevumiem	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Pašu resursu maksimālais apjoms	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Izdevumi pensijām, kas ietverti šīs pozīcijas maksimālajā apjomā, ir aprēķināti, neskatot darbinieku ieguldījumus pensiju plānā, 2000. līdz 2006. gadam nosakot ierobežojumu 1 100 miljoni EUR 1999. gada cenās.

1.b tabula. Finanšu plāns (ES-25) ar korekcijām, ņemot vērā paplašināšanos, 1999. gada cenās

(tajā skaitā budžeta izmaiņas sakarā ar politisko noregulējumu Kiprā)

Saisību apropriācijas	(miljoni EUR)									
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
1. LAUKSAIMNIECĪBA	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805			
1.a Kopējā lauksaimniecības politika	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 622			
1.b Lauku attīstība	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 183			
2. STRUKTURĀLAS DARBĪBAS	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 579	38 052			
Struktūrfondi	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703			
Kohēzijas fonds	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349			
3. IEKŠĒJĀ POLITIKA	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226			
4. ĀRĒJIE DARĪJUMI	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610			
5. PĀRVALDE (*)	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712			
6. REZERVES	900	900	650	400	400	400	400			
Valūtas rezerve	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerve palīdzībai ārkārtas gadījumos	200	200	200	200	200	200	200			
Garantijas rezerve	200	200	200	200	200	200	200			
7. PIRMSPIEVIENOŠANĀS PALĪDZĪBA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120			
Lauksaimniecība	520	520	520	520						
Pirmspievienošanās struktūras instrumenti	1 040	1 040	1 040	1 040						
Phare (kandidātvalstis)	1 560	1 560	1 560	1 560						
8. KOMPENSĀCIJA					1 273	1 173	940			
KOPĒJĀS SAISTĪBU APROPRIĀCIJAS	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 218	106 865			
KOPĒJĀS MAKSĀJUMU APROPRIĀCIJAS	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840			
Maksimālais apjoms, maksājumu apropriācijas % no nacionālā kopienākuma (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Līdzekļu rezerve neparedzētiem izdevumiem	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Pašu resursu maksimālais apjoms	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(\*) Izdevumi pensijām, kas ietverti šīs pozīcijas maksimālajā apjomā, ir aprēķināti, neskatot darbinieku ieguldījumus pensiju plānā, 2000. līdz 2006. gadam mosakot ierobežojumu 1 100 miljoni EUR 1999. gada cenās.

2.a tabula Finanšu plāns (ES-25) ar korekcijām, ņemot vērā paplašināšanos, 2004. gada cenās

Saisību apropriācijas	(miljoni EUR)									
	Esošās cenas					2004. gada cenas				
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006			
1. LAUKSAIMNIECĪBA	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	50 431	50 575			
1.a Kopējā lauksaimniecības politika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	43 724	43 735			
1.b Lauku attīstība	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 707	6 840			
2. STRUKTURĀLAS DARBĪBAS	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	41 685	42 932			
Struktūrfondi	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	36 517	37 028			
Kohēzijas fonds	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 168	5 904			
3. IEKŠĒJĀ POLITIKA	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	8 967	9 093			
4. ĀRĒJIE DARĪJUMI	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104			
5. PĀRVALDE (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325			
6. REZERVES	906	916	676	434	442	442	442			
Valūtas rezerve	500	500	250	0	0	0	0			
Rezerve palīdzībai ārkārtas gadījumos	203	208	213	217	221	221	221			
Garantijas rezerve	203	208	213	217	221	221	221			
7. PIRMSPIEVIENOŠANĀS PALĪDZĪBA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455			
Lauksaimniecība	529	540	555	564						
Pirmspievienošanās struktūras instrumenti	1 058	1 080	1 109	1 129						
Phare (kandidātvalstis)	1 587	1 620	1 664	1 693						
8. KOMPENSĀCIJA					1 410	1 299	1 041			
KOPĒJĀS SAISTĪBU APROPRIĀCIJAS	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	117 526	118 967			
KOPĒJĀS MAKSĀJUMU APROPRIĀCIJAS	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740			
Maksimālais apjoms, maksājumu apropriācijas % no nacionālā kopienākuma (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %			
Līdzekļu rezerve neparedzētiem izdevumiem	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %			
Pašu resursu maksimālais apjoms	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %			

(1) Izdevumi pensijām, kas ietverti šīs pozīcijas maksimālajā apjomā, ir aprēķināti, neskatot darbinieku ieguldījumus pensiju plānā, 2000. līdz 2006. gadam nosakot ierobežojumu 1 100 miljonu EUR 1999. gada cenās.

2.b tabula. Finanšu plāns (ES-25) ar korekcijām, ņemot vērā paplašināšanos, 2004. gada cenās

(tajā skaitā budžeta izmaiņas sakarā ar politisko noregulējumu Kiprā)

Saisību apropriācijas	Esošās cenas						2004. gada cenās		
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	(miljoni EUR)	
<b>1. LAUKSAIMNIECĪBA</b>	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	50 429	50 573		
1.a Kopējā lauksaimniecības politika	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	43 734	43 746		
1.b Lauku attīstība	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 695	6 827		
<b>2. STRUKTURĀLAS DARBĪBAS</b>	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	41 770	43 056		
Struktūrfondi	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	36 588	37 133		
Kohēzijas fonds	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 182	5 923		
<b>3. IEKŠĒJĀ POLITIKA</b>	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	8 982	9 108		
<b>4. ĀRĒJIE DARĪJUMI</b>	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104		
<b>5. PĀRVALDE (1)</b>	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325		
<b>6. REZERVES</b>	906	916	676	434	442	442	442		
Valūtas rezerve	500	500	250	0	0	0	0		
Rezerve palīdzībai ārkārtas gadījumos	203	208	213	217	221	221	221		
Garantijas rezerve	203	208	213	217	221	221	221		
<b>7. PIRMSPIEVIENOŠANĀS PALĪDZĪBA</b>	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455		
Lauksaimniecība	529	540	555	564					
Pirmspievienošanās struktūras instrumenti	1 058	1 080	1 109	1 129					
Phare (kandidātvalstis)	1 587	1 620	1 664	1 693					
<b>8. KOMPENSĀCIJA</b>					1 410	1 299	1 041		
<b>KOPĒJĀS SAISTĪBU APROPRIĀCIJAS</b>	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	117 624	119 104		
<b>KOPĒJĀS MAKSĀJUMU APROPRIĀCIJAS</b>	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740		
Maksimālais apjoms, maksājumu apropriācijas % no nacionālā kopienākuma (ESA 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %		
Līdzekļu rezerve neparedzētiem izdevumiem	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %		
Pašu resursu maksimālais apjoms	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %		

(1) Izdevumi pensijām, kas ietverti šīs pozīcijas maksimālajā apjomā, ir aprēķināti, neskaitot darbinieku ieguldījumus pensiju plānā, 2000. līdz 2006. gadam nosakot ierobežojumu 1 100 miljoni EUR 1999. gada cenās.

## II PIELIKUMS

**Deklarācija par Pievienošanās līguma 32. pantu un XV pielikumu**

1. Padomē ietilpstošo dalībvalstu valdību pārstāvji paziņo, ka Pievienošanās līguma XV pielikumā un sarunās par turpmāko finanšu plānu norāda papildu summas, neskarot Eiropas Parlamenta tiesības un pilnvaras, un budžeta lēmējinstiucijas prerogatīvas, kas noteiktas ar EK Līguma 272. pantu un attiecīgajiem noteikumiem 1999. gada 6. maija Iestāžu nolīgumā par budžeta disciplīnu un budžeta procedūras uzlabošanu (IIA), un jo īpaši tā 15., 19. līdz 21. un 24. pantā.
2. Eiropas Parlaments un Padome pēc Komisijas priekšlikuma saskaņā ar 1999. gada 6. maija Iestāžu nolīguma 25. punktu <sup>(1)</sup> vienojas par 2004., 2005. un 2006. gada finanšu plāna koriģēšanu sakarā ar paplašināšanos.
3. Turklāt Eiropas Parlaments un Padome vienojas pārskatīt finanšu plānu, lai pēc korekcijas saskaņā ar IIA 25. punktu palielinātu 3. pozīcijas maksimālo apjomu par 480 miljoniem EUR no 2004. gada līdz 2006. gadam, t.i., 50 miljoni EUR 2004. gadā, 190 miljoni EUR 2005. gadā, 240 miljoni EUR 2006. gadā saskaņā ar IIA 19. līdz 21. punktu. Komisija iesniedz attiecīgos priekšlikumus, lai tos varētu pieņemt līdz 2003. gada 9. aprīlim.
4. Pēc Komisijas ierosinājuma tie arī vienojas pārņest Turcijas palīdzības finansējumu no 4. pozīcijas uz 7. pozīciju, un šādi mainīt tās nosaukumu: "Pirmspievienošanās stratēģija". Tādējādi 7. pozīcija ietvers izdevumus attiecībā uz Bulgāriju un Rumāniju, un Turciju kā kandidātvalsti <sup>(2)</sup>.
5. Pēc pieņemšanas finanšu plāna koriģētos maksimālos apjomus piemēros visām dalībvalstīm, neattiecinot īpašas apakškategorijas uz jaunajām dalībvalstīm.
6. Tie arī vienojas saskaņā ar koplēmuma procedūru pārskatīt (līdz 2004. gada budžeta procedūras beigām) pamatsummas programmām, par kurām lēmumus pieņem kopīgi, ievērojot maksimālos apjomus, kas izriet no iepriekšminētās korekcijas un finanšu plāna pārskatīšanas.
7. Komisijas iesniedzamais provizorisks 2004. gada budžeta projekts attieksies uz visām esošajām un jaunajām dalībvalstīm, lai budžeta procedūrā varētu panākt vienošanos par visām attiecīgajām apropriācijām paplašinātā Eiropas Savienībā.
8. Atbilstīgi Pievienošanās līguma projekta 28. pantam 2004. gada budžets ir "jākoriģē, lai ņemtu vērā jaunu dalībvalstu pievienošanos, grozot budžetu, kas stājas spēkā 2004. gada 1. maijā."
9. Eiropas Parlaments, Padome un Komisija atgādina, cik liela nozīme ir 1999. gada 6. maija Iestāžu nolīgumam budžeta procedūras funkcionēšanā, un tā var funkcionēt vienīgi tad, ja to pilnībā ievēro visas iestādes.

---

<sup>(1)</sup> COM(2003) 70.

<sup>(2)</sup> Eiropas Parlaments un Padome pēc Komisijas priekšlikuma var nolemt iekļaut 7. pozīcijā citas kandidātvalstis.